

**AMERICAN
COUNCILS**
FOR INTERNATIONAL EDUCATION
ACTR • ACCELS



**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОГО УНИВЕРСИТЕТСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**MODERN CONCEPTS
OF UNIVERSITY EDUCATION**

Санкт-Петербург
St. Petersburg
2007

ББК 74.202я431

А 43

*Печатается по рекомендации оргкомитета
Международной научно-практической кон-
ференции «Актуальные вопросы современ-
ного университетского образования» и
решению президиума редакционно-изда-
тельского совета РГПУ им. А. И. Герцена*

*Редакционная коллегия: Г. А. Бордовский (отв. редактор), Т. О'Коннор, С. М. Ши-
лов, Н. В. Баграмова, Г. В. Елизарова, О. О. Новосельцева*

А 43 **Актуальные вопросы современного университетского образования: Материалы
X Российско-Американской научно-практической конференции, 14–16 мая 2007
г. — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. — 652 с.**

ISBN 978–5–8064–1329–2

Материалы X Российско-Американской научно-практической конференции со-
держат доклады, посвященные проблемам высшего профессионального образования в
российских и зарубежных вузах.

ББК 74.202я431

ISBN 978–5–8064–1329–2

© Коллектив авторов, 2007

© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена,
2007

Секция 12. ИНТЕНСИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ВЗРОСЛЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ

<i>И. В. Каспин.</i> Англо-русские и русско-английские соответствия имен собственных	414
<i>Ю. А. Комарова.</i> Интегративное обучение иностранным языкам в условиях последилового образования.....	416
<i>Ю. А. Комарова, А. Ю. Жегин.</i> К проблеме организации краткосрочного повышения квалификации преподавателей вуза по программе «Профессионально-ориентированный иностранный язык»	420
<i>О. В. Курвякова.</i> Компетентностный подход при обучении научных работников деловой письменной речи	423
<i>О. Г. Пономарева.</i> Использование публицистических текстов при обучении устному монологическому высказыванию в условиях краткосрочных курсов	425
<i>Т. Н. Рыбина.</i> К вопросу об особенностях обучения слушателей факультета повышения квалификации научной речи на английском языке.....	427
<i>Т. В. Смит.</i> Об особенностях содержания обучения лексической стороне речи в условиях ФПК	428
<i>В. П. Феофилова.</i> Исследование содержания речевых высказываний преподавателя при обучении иностранным языкам	430
<i>Е. А. Хилько.</i> Ролевые игры в обучении взрослых английскому языку	433
<i>О. С. Якимчук.</i> Социотипы как основа дифференцированного подхода в обучении взрослых английскому языку	434

Секция 13. ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

<i>Э. Джонсон.</i> Моменты просветления и отчуждения в судьбе князя Андрея в «Войне и мире».....	437
<i>Р. М. Теремова.</i> Социокультурный аспект как мотивирующий фактор в обучении русскому языку как иностранному	439
<i>Э. Э. Алешина.</i> Спецкурс для американских студентов «Вводные конструкции русского языка»	442
<i>В. В. Артамонова.</i> Социокультурный потенциал современной массовой литературы и его использование на уроках РКИ	445
<i>Е. Н. Воронина.</i> Особенности текстообразующей функции родственных слов и их анализ на уроках РКИ.....	448
<i>В. Л. Гаарилова.</i> Взаимодействие преподавателя и студентов в процессе обучения американцев русскому языку	450
<i>Г. О. Дудина.</i> Учет психолого-педагогических факторов при обучении русскому языку как иностранному	453
<i>О. А. Игошина.</i> К вопросу об изучении официально-делового стиля в иноязычной аудитории	456
<i>Л. А. Пономарева.</i> Изучение способов образования причастий и их синтаксических функций в американской аудитории	457
<i>О. Е. Топчий.</i> К вопросу о разработке учебного пособия «Монументальная скульптура Санкт-Петербурга» (для американских студентов).....	460
<i>И. В. Чечик.</i> Учет когнитивных стилей деятельности в обучении русскому языку как иностранному американских студентов	462

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Чем выше уровень владения иностранными студентами русским языком, тем сильнее они ощущают потребность в умении организовывать свою речь в соответствии со стилевыми нормами изучаемого языка. Официально-деловой стиль занимает особое место в системе функциональных стилей русского языка. Он обслуживает сферу международных, деловых и служебных отношений. Назначение стиля определяет его основные признаки:

- предписывающий характер текста;
- сжатость, экономное использование языковых средств;
- точность, которая исключает возможность двойного истолкования;
- стандартизованность, стереотипность построения текста;
- официальность (неэмоциональность) высказывания.

На основе этих признаков можно определить наиболее характерные особенности официально-делового стиля на различных языковых уровнях: лексическом, грамматическом, синтаксическом.

К наиболее важным особенностям этого стиля на лексическом уровне относятся следующие: употребление отглагольных существительных (*постановление, предоставление, соблюдение*), широкое использование стандартных оборотов речи (*прошу принять меня, по семейным обстоятельствам, довожу до вашего сведения*), отсутствие эмоционально-экспрессивных средств (за исключением таких стилистически окрашенных слов, как «немедленно» или «обязан», служащих для усиления категоричности).

Одним из важных требований к деловой речи считается ее грамматически правильное построение. Распространенной ошибкой даже для носителей русского языка является смена в рамках одного документа лица, от которого ведется повествование. Кроме того, следует обращать внимание иностранных студентов на использование значительного числа глаголов в неопределенной форме, а иногда цепочек взаимосвязанных инфинитивов.

На синтаксическом уровне преобладают простые распространенные предложения с большим количеством однородных членов, причастных и деепричастных оборотов. Помимо этих типов предложений широко используются безличные предложения с инфинитивом.

Важное значение в официально-деловом стиле приобретает внешнее оформление каждого текста. В нем всегда существует строгое членение на разделы и подпункты в зависимости от величины текста и его жанровой разновидности.